

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2006

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DUREE DE L'EPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression.....	10

Tournez la page S.V. P.

TEXTE

ILLUSIONS PERDUES

La jeune Ira a accompagné sa voisine Natacha dans les prestigieux studios de cinéma pour lesquels celle-ci travaille comme scénariste. Natacha est encore dans un bureau et Ira l'attend dans le couloir, devant la porte.

– О! – Около неё остановились двое мужчин.

В одном из них Ира узнала известного кинорежиссёра.

– Вот то, о чём я тебе говорил! – сказал режиссёр своему коллеге. Теперь понимаешь, что мне нужно? Кстати, а вы кто?

Последний вопрос был адресован Ире.

– Кто, я? – спросила она. – Ира.

– Ира, у вас есть полчаса?

– Есть.

– Тогда за мной!

– Куда? – испугалась Ира, хотя сердце её сладко замерло¹.

Вот оно, то, о чём мечтает каждая девушка: случайная² встреча с известным режиссёром и сразу же приглашение сниматься³ в кино. Наверное, её ведут делать кинопробы⁴.

Но никаких кинопроб⁴ не было. Её сразу посадили к гримёру⁵, который с ней почти ничего не сделал. Потом её повели в павильон, где была декорация: коридор со стульями и диванами, на стульях сидят люди.

– Вы сидите вот здесь, – стал объяснять ей режиссёр, – вам плохо, голова болит. Мимо вас проходит мужчина, вы хватаете⁶ его за руку и говорите: "Эй, мужик⁷". И всё. Поняли?

– Поняла, – сказала Ира.

Они два или три раза прорепетировали сцену. Весь эпизод занимал ровно три секунды.

– Спасибо, девушка, – поблагодарил её режиссёр. – Вы свободны. Я вам позвоню насчёт денег.

– Каких денег? – не поняла она.

– Вам же дадут деньги за съёмки³.

Ира побежала туда, где её оставила Наташа.

– Знаешь, – гордо⁸ сказала Ира, – меня сняли³ в эпизоде!

– Трудно было? – спросила Наташа.

– Нет, элементарно! Ещё и деньги заплатят. Как ты думаешь, много дадут?

– Три рубля, – бросила Наташа. – Или меньше.

– Сколько-сколько?!

¹ сердце её сладко замерло = *elle ressentit un doux pincement au cœur*

² случайный = *fortuit*

³ снимать (ipf.) / снять (pf.) = *filmer*; сниматься (ipf.) / сняться (pf.) = *tourner dans un film*; съёмка = *prise de vue*, съёмки (pl.) = *tournage*

⁴ кинопроба = *essai*

⁵ гримёр = *maquilleur*

⁶ хватать (ipf.) / хватить (pf.) = *saisir*

⁷ мужик (fam.) = (ici) *mec*; девка (fam.) = *nana*

⁸ гордо = *fièrement*

Её снимали³ как настоящую актрису, и за это заплатят только несколько рублей? Не может быть!

– На больше ты не наработала.

[На работе Ира всем рассказывала, как её взяли сниматься³ в эпизоде... Она уже видела себя среди известных актёров. Она, такая красивая и стройная⁹, молодая и талантливая, стоит на сцене в длинном вечернем платье и ей дарят цветы.]

Через несколько дней Наташа повела Иру в киностудию на просмотр « её » фильма. Вот на экране идёт по коридору актёр, которого она хватала⁶ за руку. Значит сейчас и она появится на экране... Но что это? Какая-то страшная толстая¹⁰ девка⁷. Они что, сняли³ другую актрису в этом эпизоде? Да нет, это же её джинсы, и её майка. Неужели это она?

Эпизод закончился. Ира была в шоке. Значит, её взяли сниматься³, потому что им нужна была молодая, страшная и толстая девка⁷?!

– И ты тоже видишь меня такой... кошмарной? – спросила она Наташу.

– И я. И все остальные¹¹.

По Александре МАРИНИНОЙ, *Тот, кто знает*, 2002

⁹ стройный = *mince, svelte*

¹⁰ толстый = *gros*

¹¹ остальные = *les autres*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

A. Attribuer la mention « vrai » ou « faux » à chacune des affirmations suivantes. Justifier son choix en citant une ou deux phrases du texte. (7 points)

Numéroter les réponses sans recopier les énoncés.

1. Мужчина, который подходит к Ире, работает в кино.
2. Ира мечтала сниматься в кино.
3. Иру повели в павильон делать кинопробы.
4. Ира должна сказать в эпизоде два слова.
5. Ира получит много денег.
6. В эпизоде сняли не Иру, а другую девушку.
7. Ира стройная, красивая девушка.

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "На работе..." jusqu'à "...дарят цветы." (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux **deux** questions suivantes en 40 mots environ par question.

1. Что поняла Ира, когда она посмотрела фильм?
2. Что вы думаете о Наташе? Хорошая ли она подруга?

B. Traiter AU CHOIX l'**un** des sujets suivants en 70 mots environ.

1. Придумайте диалог между Наташей и режиссёром об Ире после просмотра фильма.
2. Часто девушки и юноши мечтают стать киноактёрами. А вы?

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

Langue vivante 2

Série S

SESSION 2006

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Illusions perdues

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque question vaut 5 points, soit.....(7 x 5)	35 points
(La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation)	
B : Traduction.....	15 points
Total	50 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question vaut 30 points, soit.....(2 x 30)	60 points
B : La question sur 40 points	40 points
Total	100 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 10$

Total général sur **20 points**

N.B. - Dans les formules ci-dessus, **x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100.